

# Deu

## Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וְשָׂמַרְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֵת וְאַהֲבָתָּהּ  
lan-panjenengan-netepi Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ing Lan-panjenengan-tresnaa 1  
[H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)

וּמְשַׁפְּטִי וְחַקְתִּי מְשַׁמְרָתוֹ  
lan-paukuman-paukuman-Nipun lan-pranatan-pranatan-Nipun kuwajiban-Nipun  
[H4941](#) [H2708](#) [H4931](#)

הַיָּמִים: כָּל- וּמְצֹנְתֵי  
dinten-dinten sedaya lan-pepakon-pepakon-Nipun  
[H3117](#) [H3605](#) [H4687](#)

"Kowe kudu padha tresna marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan netepana apa kang dadi kuwajibanmu marang Panjenengane kanthi temen-temen, yaiku sakehe katetepane, pranatane lan pepakene.

בְּנֵיכֶם יוֹדְעֵתֶם הַיּוֹם וְכִי לֹא אֵת-  
para-putra-panjenengan ing boten amargi dinten-punika Lan-panjenengan-mangertos 2  
[H0854](#) [H3808](#) [H3117](#) [H3045](#)

יְהוָה מוֹכֵר וְאֲשֶׁר יָדָעוּ לֹא- אֲשֶׁר  
Yéhuwah piwulang ing ningali boten lan-ingkang mangertos boten ingkang  
[H3068](#) [H4148](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#)

הַחֹקֵה יָדוֹ אֵת- גְּדֻלוֹ אֱלֹהֵיכֶם  
ingkang-kiyat asta-Nipun ing kaaganging-Nipun ing Gusti-Allah-panjenengan  
[H2389](#) [H3027](#) [H0853](#) [H1433](#) [H0853](#) [H0430](#)

הַנְּטוּיָה: וְזָלְעוּ  
ingkang-kaacungaken lan-lengen-Nipun  
[H5186](#) [H2220](#)

Saiki kowe padha sumurup -- kang daktuturi iku dudu anak-anakmu, kang padha ora ngerti lan padha ora weruh marang pamerdine Sang Yehuwah, Gusti Allahmu --, kaluhurane astane kang rosa lan lengen kang kaulukake,

עָשָׂה אֲשֶׁר מַעֲשָׂיו וְאֵת- אֲתַתִּי וְאֵת-  
nindakaken ingkang pakaryan-pakaryan-Nipun lan-ing tandha-tandha-Nipun Lan-ing 3  
[H4639](#) [H0853](#) [H0226](#) [H0853](#)

אֲרָצוֹ: וְלִכְלֹ- מִצְרַיִם מֶלֶךְ- לְפָרְעָה מִצְרַיִם בְּתוֹךְ  
tanah-ipun lan-dhateng-sedaya Mesir raja dhateng-Firaun Mesir wonten-ing-tengah  
[H0776](#) [H3605](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H4714](#) [H8432](#)

pratandha lan pakaryane kang ditindakake ana ing Mesir marang Sang Prabu Pringon, ratu ing Mesir lan marang ing saindenging nagarane,



8  
 וְשִׁמְרֵתֶם אֶת-כָּל-הַמְצֹנָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
 Lan-panjenengan-netepi ing sedaya pepakon ingkaw  
[H0853](#) [H8104](#) [H3605](#) [H4687](#) [H0595](#)

וּבָאתֶם מְצֹנָה הַיּוֹם לְמַעַן תַּחֲזִיקוּ  
 lan-panjenengan-mlebet dhawuh-dhateng-panjenengan dinten-punika supados panjenengan-kiyat  
[H0935](#) [H6680](#) [H3117](#) [H4616](#) [H2388](#)

וַיִּרְשֶׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שְׂמֵהּ  
 lan-panjenengan-ndarbèni ing tanah ingkaw nyabrang mrika  
[H0853](#) [H3423](#) [H0776](#) [H8033](#)

לְרִשְׁתָּהּ:  
 supados-ndarbèni-piyambakipun  
[H3423](#)

“Mulane padha netepana sakehe angger-angger kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, supaya kowe padha kacongga lumebu lan ngejegi nagara kang kok parani lan bakal kokenggoni,

9  
 וְלָמַעַן תִּאֲרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
 Lan-supados panjenengan-ndawakaken dinten-dinten wonten-ing tanah ingkaw sumpah  
[H4616](#) [H0748](#) [H3117](#) [H0127](#) [H7650](#)

וְהָיָה לְאֶבְתֵיכֶם לְאֵת לְדָתָהּ לְהֶם  
 Yéhuwah dhateng-para-leluhur-panjenengan supados-maringi dhateng-piyambakipun  
[H3068](#) [H0001](#) [H5414](#)

וְלִזְרַעֲם אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וַיִּדְבֹּשׁ: ס  
 lan-dhateng-turunan-ipun tanah ingkaw-milir susu lan-madu s  
[H0776](#) [H2233](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)

sarta supaya kowe padha kaparingana umur dawa ana ing tanah kang wus diprasetyakake dening Pangeran Yehuwah marang para leluhurmu kalawan supaos, yen bakal kaparingake marang para leluhurmu lan marang turune, sawijining nagara kang luber puwan lan madu.

10  
 כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ לֹא  
 Amargi tanah ingkaw panjenengan mlebet mrika supados-ndarbèni-piyambakipun boten  
[H0776](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3423](#) [H3808](#)

כָּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר כָּאֶרֶץ מִשֵׁם אֲשֶׁר  
 kados-tanah Mesir ingkaw punika ingkaw panjenengan-medal saking-mrika ingkaw  
[H0776](#) [H4714](#) [H1931](#) [H3318](#) [H8033](#)

וְזָרַע תִּזְרַע אֶת-וַיִּזְרַע וְהִשְׁקִיתָ  
 panjenengan-nanem ing wiji-panjenengan lan-panjenengan-mbanyoni kaliyan-suku-panjenengan  
[H0853](#) [H2232](#) [H2233](#) [H8248](#) [H7272](#)

הַיָּרֵק: כֶּן  
 janganan kados-kebon  
[H3419](#) [H1588](#)

Sabab nagara kang kokparani arep kokejegi iku kaanane ora kaya tanah Mesir kang wus koktinggal lunga, kang sawuse koksebari wiji, banjur kudu koksirami banyu kanthi ngrekasa, patrape kaya nggarap pakebonan janganan.

11  
 וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׂמָה אֶרֶץ לְרִשְׁתָּהּ  
 Lan-tanah ingkaw panjenengan nyabrang mrika supados-ndarbèni-piyambakipun tanah  
[H0776](#) [H8033](#) [H3423](#)

הָרִים וּבִקְעָת לְמַטָּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתָּהּ מַיִם:  
 gunung-gunung lan-lèmbah-lèmbah saking-udan langit ngunjuk toya  
[H2022](#) [H1237](#) [H4306](#) [H8064](#) [H8354](#) [H4325](#)

Balik nagara kang kokparani arep kokejegi iku wujud gunung-gunung lan lebak-lebak, oleh banyu udan saka ing langit;

עֵינֵי netra	תָּמִיד tansah	אַתָּה piyambakipun	דָּגַשׁ nggatosaken	אֱלֹהֵיךָ Gusti-Allah-panjenengan	יְהוָה Yéhuwah	אֲשֶׁר- ing kang	אָרֶץ Tanah	12
	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0776</a>	

וְעַד lan-ngantos	הַשָּׁנָה taun	מִרְשִׁית saking-wiwitan	כֹּה wonten-ing-piyambakipun	אֱלֹהֵיךָ Gusti-Allah-panjenengan	יְהוָה Yéhuwah			
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7225</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>			

ס s	: שָׁנָה taun	אַחֲרֵית pungkasan
	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0319</a>

nagara kang diopeni dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nagara kang tansah dipirsani ing tingale Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, saka ing wiwitaning taun nganti tumeka ing wekasaning taun.

אֲשֶׁר ing kang	מִצְוֹתַי pepakon-pepakon-Kawula	אֶל- dhateng	הַשְּׂמֵעוּ panjenengan-mireng	שְׁמִיעַ mireng	אִם- menawi	וְהָיָה Lan-dados	13
	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H1961</a>	

יְהוָה Yéhuwah	אֶת- ing	לְאַהֲבָה supados-tresna	הַיּוֹם dinten-punika	אֲתֶכֶם dhateng-panjenengan	מִצְוָה dhawuh	אֲנֹכִי kawula
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>

לְבַבְכֶם manah-panjenengan	בְּכָל- kaliyan-sedaya	וּלְעַבְדֵי lan-supados-ngabdi-Panjenenganipun	אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-panjenengan
<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0430</a>

: נַפְשְׁכֶם jiwa-panjenengan	וּבְכָל- lan-kaliyan-sedaya
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>

Manawa kowe kanthi temen-temen anggonmu ngestokake pepakon kang dakluntakake marang kowe ing dina iki lan padha tresna lan ngabekti marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu,

יְוָה udan-rendhengan	בְּעַתּוֹ ing-wekdal-ipun	אֲרֻצְכֶם tanah-panjenengan	מִזְרַח- udan	וְנִתְּתֵי Lan-Kawula-maringi	14
<a href="#">H3138</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4306</a>	<a href="#">H5414</a>	

וְתִירְשֶׁךָ lan-anggur-panjenengan	דָּגָנְךָ gandum-panjenengan	וְאֶסְפֶּךָ lan-panjenengan-nglempakaken	וּמִלְקוֹשׁ lan-udan-semi
<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H1715</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H4456</a>

: וַיִּצְהָרְךָ lan-lisah-panjenengan
<a href="#">H3323</a>

mesthi Panjenengane bakal maringi udan ing tanahmu ing saben mangsane, iya udan wiwitan lan udan kang wekasan, satemah kowe bakal nglumpukake gandummu, anggurmu lan lengamu;

לְבַהֲמוֹתְךָ kanggé-kéwan-panjenengan	בְּשָׂדְךָ wonten-ing-pategalan-panjenengan	עֵשֶׂב suket	וְנִתְּתֵי Lan-Kawula-maringi	15
<a href="#">H0929</a>		<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H5414</a>	

: וְשָׂבַעְתָּ lan-panjenengan-wareg	וְאָכַלְתָּ lan-panjenengan-nedha
<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H0398</a>

sarta Panjenengane bakal maringi suket ana ing panganan kanggo kewanmu, sarta kowe bakal bisa mangan nganti wareg.

לְבַבְכֶם manah-panjenengan <a href="#">H3824</a>	יָפְתָה kagodha	פֶּן supados-boten <a href="#">H6435</a>	לְכֶם kanggé-panjenengan	הַשָּׁמַיִם Kawaspada <a href="#">H8104</a>
וְהִשְׁתַּחוּיִתֶם lan-panjenengan-sujud <a href="#">H7812</a>	אַחֲרֵיהֶם sanès <a href="#">H0312</a>	אֱלֹהִים allah-allah <a href="#">H0430</a>	וְעַבְדֵתֶם lan-panjenengan-ngabdi <a href="#">H5647</a>	וְסִרְתֶם lan-panjenengan-nyimpang <a href="#">H5493</a>
לָהֶם: dhateng-piyambakipun				

Padha ngati-atia, supaya atimu aja kena ing godha, temah kowe padha nyimpang sarana ngabekti lan sujud marang allah liya-liyane.

וְלֹא- lan-boten <a href="#">H3808</a>	הַשָּׁמַיִם langit <a href="#">H8064</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	וְעָצֵר lan-nutup <a href="#">H6113</a>	בְּכֶם dhateng-panjenengan	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֲדָמָה duka <a href="#">H0639</a>	וְחִרָה Lan-murub <a href="#">H2734</a>	
מְהֵרָה enggal <a href="#">H4120</a>	וְאַבְדֵתֶם lan-panjenengan-binasa <a href="#">H0006</a>	יְבוּלָהּ asil-ipun <a href="#">H2981</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	תִּמְנֵן maringi <a href="#">H5414</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	וְהַתְּאֲדָמָה lan-tanah <a href="#">H0127</a>	מִזֶּרַח udan <a href="#">H4306</a>	וְהַיְהִיָּה wonten <a href="#">H1961</a>
לָכֶם: dhateng-panjenengan								
			נִתֵּן maringi <a href="#">H5414</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר ingkang	הַטֶּבֶל ingkang-saé	הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	מֵעַל saking-ninging

Yen kaya mangkono, bebendune Sang Yehuwah bakal mulad-mulad marang kowe sarta langit bakal kainebake, temah ora ana udan lan bumi ora awesh pametu, sarta kowe enggal padha tumpes sirna saka ing nagara kang becik peparinge Pangeran Yehuwah marang kowe.

עַל- wonten-ing	אֵלֶּה punika <a href="#">H0428</a>	דְּבָרַי pangandikan-pangandikan-Kawula <a href="#">H1697</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	וְשִׁמְתֶם Lan-panjenengan-masangaken		
וּקְשִׁרְתֶם lan-panjenengan-naleni-piyambakipun <a href="#">H7194</a>	נַפְשֵׁיכֶם jiwa-panjenengan <a href="#">H5315</a>		וְעַל- lan-wonten-ing	לְבַבְכֶם manah-panjenengan <a href="#">H3824</a>		
בֵּין antawis <a href="#">H0996</a>	לְטוֹטְפֹת ikat-sirah <a href="#">H2903</a>	וְהָיוּ lan-dados <a href="#">H1961</a>	יְדֹכֶם asta-panjenengan <a href="#">H3027</a>	עַל- wonten-ing	לְאוֹת kanggé-tandha <a href="#">H0226</a>	אֲתָם piyambakipun <a href="#">H0853</a>
עֵינֵיכֶם: netra-panjenengan						

Mulane pituturku iki padha simpenen ana ing atimu lan ing nyawamu, sarta padha talenana minangka pratandha ing tanganmu, padha dadia tenger ana ing sela-selane mripatmu.

בְּנֵיכֶם para-putra-panjenengan  
 אֶת־ dhateng  
 אַתְּם piyambakipun  
 וְלִמְדַתְּם Lan-panjenengan-mulangaken-piyambakipun

19

בְּשִׁבְתֶּךָ nalika-panjenengan-lenggah  
 בָּם bab-piyambakipun  
 לְדַבֵּר supados-ngendikakaken

בְּרִירֵךְ ing-margi  
 וּבְלִכְתֶּךָ lan-nalika-panjenengan-lumampah  
 בְּבֵיתֶךָ wonten-ing-griya-panjenengan

וּבְקִוּמֶךָ lan-nalika-panjenengan-tangi  
 וּבְשִׁכְבֶּךָ lan-nalika-panjenengan-mapan

Padha wulangna marang anak-anakmu, karembuga manawa lagi padha lungguhan ana ing omahmu, manawa mbeneri lumaku ana ing dalan, manawa lagi turon lan manawa tangi;

בֵּיתֶךָ griya-panjenengan  
 מְזוּזוֹת cagak-lawang  
 עַל־ wonten-ing  
 וּכְתַבְתֶּם Lan-panjenengan-nyerat-piyambakipun

20

וּבְשַׁעֲרֶיךָ lan-wonten-ing-gapura-panjenengan

padha tulisana ana ing pipining lawange omahmu lan ing gapuraning kuthamu;

בְּנֵיכֶם para-putra-panjenengan  
 וַיִּמְיֵן lan-dinten-dinten  
 יְמִיכֶם dinten-dinten-panjenengan  
 יִרְבִּי dados-kathah  
 לְמַעַן Supados

21

לְאַבְתִּיכֶם dhateng-para-leluhur-panjenengan  
 יְהוּוּהָ Yéhuwah  
 נִשְׁבַּע sumpah  
 אֲשֶׁר ingkang  
 הָאֲדָמָה tanah  
 עַל wonten-ing

ס : הָאָרֶץ : עַל־ הָאָרֶץ :  
 s bumi wonten-ing  
 הַשָּׁמַיִם langit  
 כִּימִי kados-dinten-dinten  
 לָהֶם dhateng-piyambakipun  
 לְתַתּוֹ supados-maringi

supaya dawaa umurmu lan umure anak-anakmu ana ing tanah kang wus diprasetyakake dening Sang Yehuwah kalawan supaos marang para leluhurmu, yen bakal kaparingake, sasuwene langit mayungi bumi.

אֲשֶׁר ingkang  
 הַזֹּאת punika  
 הַמְצִנָּה pepakon  
 כָּל־ sedaya  
 אֶת־ ing  
 תִּשְׁמְרוּן panjenengan-netepi  
 שְׁמֹר netepi  
 אִם־ menawi  
 כִּי Amargi

22

אֶת־ ing  
 לְאַתְּנָהּ supados-tresna  
 לַעֲשֹׂתָהּ supados-nindakaken-piyambakipun  
 אַתְּכֶם dhateng-panjenengan  
 מְצִנָּה dhawuh  
 אָנֹכִי kawula

דִּרְכֵי margi-margi-Nipun  
 בְּכָל־ wonten-ing-sedaya  
 לְלַכֵּת supados-lumampah  
 אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-panjenengan  
 יְהוּוּהָ Yéhuwah

בוֹ :  
 dhateng-Panjenenganipun  
 וּלְדַבְּקָהּ lan-supados-lumeket

Sabab manawa kowe padha temen-temen netepi surasane angger-angger kang dakluntakake marang kowe supaya padha koklakoni iku, sarta tresna marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan lumaku ing sakehing dalan kang ditedahake, apadene rumaket marang Panjenengane,

מלפניכם מלפניכם  
saking-ngajeng-panjenengan  
H6440

האליה האליה  
punika  
H0428

הגוים הגוים  
bangsa-bangsa

כל- כל-  
sedaya  
H3605

את- את-  
ing  
H0853

יהוה יהוה  
Yéhuwah  
H3068

ויהוה ויהוה  
Lan-nundhung  
H3423

23

מכם : מכם  
saking-panjenengan

ועצמים ועצמים  
lan-kiyat  
H6099

גדלים גדלים  
ageng

גוים גוים  
bangsa-bangsa

וירשתם וירשתם  
lan-panjenengan-ndarbèni  
H3423

Pangeran Yehuwah masthi bakal nundhungi sakehe bangsa iku saka ing ngarepmu, satemah kowe bakal padha ngenggoni tanahe bangsa-bangsa kang luwih gedhe lan luwih rosa tinimbang kowe.

בו בן  
wonten-ing-piyambakipun  
H6578

רנלכם רנלכם  
suku-panjenengan  
H7272

קף- קף-  
tapak  
H3709

תדרך תדרך  
ngidak  
H1869

אשר אשר  
ingkang

המקום המקום  
panggenan  
H4725

כל- כל-  
Sedaya  
H3605

24

פרת פרת  
Éfrat  
H6578

נהר- נהר-  
lèpen  
H5104

הנהר הנהר  
lèpen  
H5104

מן- מן-  
saking

והלכנון והלכנון  
lan-Lèbanon  
H3844

המדבר המדבר  
ar-ar

מן- מן-  
saking

יהיה יהיה  
badhé-dados  
H1961

לכם לכם  
kanggé-panjenengan

נבלכם : נבלכם  
wates-panjenengan  
H1366

יהיה יהיה  
badhé-dados  
H1961

האחרון האחרון  
kilèn  
H0314

הים הים  
seganten  
H3220

ועד ועד  
lan-ngantos  
H5704

Saben panggonan kang kokambah iku bakal dadi duwekmu, wiwit saka ing pasamunan nganti tumeka ing pagunungan Libanon, lan saka ing bengawan, yaiku bengawan Efrat, tumeka ing sagara sisih kulon, iku bakal dadi tlatahmu.

פחדכם פחדכם  
ajrih-panjenengan  
H6343

בפניכם בפניכם  
wonten-ing-ngajeng-panjenengan  
H6440

איש איש  
tiyang  
H0376

יתוצב יתוצב  
badhé-madeg  
H3320

לא- לא-  
Boten  
H3808

25

פני פני  
rai  
H6440

על- על-  
wonten-ing

אלהיכם אלהיכם  
Gusti-Allah-panjenengan  
H0430

יהוה יהוה  
Yéhuwah  
H3068

ויתן ויתן  
badhé-maringi  
H5414

ומוראכם ומוראכם  
lan-geter-panjenengan

דבר דבר  
ngendika  
H1696

כאשר כאשר  
kados-déné

כה כה  
wonten-ing-piyambakipun

תדרכו- תדרכו-  
panjenengan-ngidak  
H1869

אשר אשר  
ingkang

הארץ הארץ  
tanah  
H0776

כל- כל-  
sedaya  
H3605

ס : ס  
s dhateng-panjenengan

Bakal ora ana kang kuwat nandhingi marang kowe, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal ndadekake sakehing nagara kang kokambah, wonge padha giris lan wedi marang kowe, kaya kang kajanjekake dening Sang Yehuwah marang kowe.

ברכה ברכה  
berkah  
H1293

היום היום  
dinten-punika  
H3117

לפניכם לפניכם  
wonten-ing-ngarsaning-panjenengan  
H6440

נתן נתן  
maringi  
H5414

אנכי אנכי  
kawula  
H0595

ראה ראה  
Ningalana  
H7200

26

ויקללה : ויקללה  
lan-kutukan  
H7045

Lah ing dina iki kowe padha dakkon milih, berkah apa laknat.

27 אֶת־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה  
 Ing berkah ingkang panjenengan-mireng dhateng pepakon-pepakon Yéhuwah  
[H0853](#) [H1293](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0413](#) [H8085](#)

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוָה דִּינְתֵּן-פּוּנִיקָה אֶתְכֶם  
 Gusti-Allah-panjenengan ingkang kawula dhawuh dinten-punika  
[H0430](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H0853](#)

Berkah, manawa kowe padha ngestokake pepakene Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, kang dakluntakake marang kowe ing dina iki;

28 וְהִקְלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה  
 Lan-kutukan menawi boten panjenengan-mireng dhateng pepakon-pepakon Yéhuwah  
[H7045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3068](#) [H4687](#)

אֱלֹהֵיכֶם וְסִרְתָּם מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוָה  
 Gusti-Allah-panjenengan lan-panjenengan-nyimpang saking margi ingkang kawula dhawuh  
[H0430](#) [H5493](#) [H1870](#) [H0595](#) [H6680](#)

אֶתְכֶם הַיּוֹם לְלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי  
 dhateng-panjenengan dinten-punika supados-lumampah sabibaripun allah-allah sanès  
[H0853](#) [H3117](#) [H3212](#) [H0430](#) [H0312](#)

אֲשֶׁר לֹא־ יִדְעָתֶם: ס  
 ingkang boten panjenengan-mangertos  
[H3808](#) [H3045](#)

lan laknat, manawa kowe padha ora ngestokake pepakene Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta nyleweng saka ing dalan kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, tuwin ngetut-buri marang allah liyane kang ora kokweruhi.

29 וְהָיָה כִּי יִבְיֹאֵד יְהוָה יְבִיאֵד אֶל־ הָאָרֶץ  
 Lan-dados nalika mbekta-panjenengan Yéhuwah Gusti-Allah-panjenengan dhateng tanah  
[H1961](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0776](#)

אֲשֶׁר־ אֵתָה בְּאֶ־ שְׂמָה לַרְשָׁתָה וְנִתְּתָה  
 ingkang panjenengan mlebet mrika supados-ndarbèni-piyambakipun lan-panjenengan-maringi  
[H3808](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3423](#) [H5414](#)

אֶת־ הַבְּרָכָה עַל־ תֵּן גְּרִזִים וְאֵת־ הַקְּלָלָה עַל־ הָר עֵיבָל:  
 ing berkah wonten-ing gunung Gèrizim lan-ing kutukan wonten-ing gunung Ébal  
[H1293](#) [H0853](#) [H2022](#) [H1630](#) [H0853](#) [H7045](#) [H2022](#)

Dadi samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus ngirid lakumu lumebu ing nagara kang kokparani lan bakal kokejegi, kowe kudu ngucapake berkah ana ing gunung Gerizim lan laknat ana ing gunung Ebal.

30 הַלֵּא־ הַמָּזָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרַי מְלֵבֵת־יְפֹן  
 Kamangka-boten piyambakipun wonten-ing-sabrang Yordan sabibaripun margi mlebet-ipun  
[H3808](#) [H1992](#) [H5676](#) [H3383](#) [H1870](#) [H3996](#)

הַשְּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֵרָבָה מוֹל  
 srengenge wonten-ing-tanah tiyang-Kanaan ingkang-manggen wonten-ing-Araba ing-ngajeng  
[H8121](#) [H0776](#) [H3427](#) [H6160](#) [H4136](#)

הַגִּלְגָל אֶצֶל מוֹרֵה: אֱלוֹנֵי מְרָה:  
 Gilgal celak wit-terebint Morè  
[H1537](#) [H0681](#) [H0436](#) [H4176](#)

Karo-karone rak kaprenah ana ing sakulone bengawan Yarden, ing saburine dalan gedhe ing sisih surupe srengenge, ana ing nagarane wong Kanaan kang manggon ana ing Araba-Yordan, ing penere Gilgal, cedhak wit elon ing More?

את- לרשת לבא תירדן את עברים אתם כי 31  
 ing supados-ndarbèni supados-mlebet Yordan ing nyabrang panjenengan Amargi  
[H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#)

לכם נתן אליהם יהוה אשר- הארץ  
 dhateng-panjenengan maringi Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ingkang tanah  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#)

בזה: וישבתם אתה וירשתם  
 wonten-ing-piyambakipun lan-panjenengan-manggen piyambakipun lan-panjenengan-ndarbèni  
[H3427](#) [H0853](#) [H3423](#)

Sadhela engkas kowe bakal padha nyabrang ing bengawan Yarden, lumebu lan ngejegi nagara peparinge Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe; dene samangsa nagara iku wus kelakon padha kokenggoni lan kokebeki,

ואת- החקים כל- את לעשות ושמרתם 32  
 lan-ing pranatan-pranatan sedaya ing supados-nindakaken Lan-panjenengan-netepi  
[H0853](#) [H2706](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#)

לפניכם נתן אנכי אשר המושפטים  
 wonten-ing-ngarsaning-panjenengan maringi kawula ingkang paukuman-paukuman  
[H6440](#) [H5414](#) [H0595](#) [H4941](#)

היום:  
 dinten-punika  
[H3117](#)

kowe padha nglakonana sakehe katetepan lan pranatan kang dakluntakake marang kowe ing dina iki.”